

Международна българистична конференция

Преводът и неговите предизвикателства

9.05.2025.

Аудитория А31, сграда А, 3-ти етаж, Катедра по славистика, Философски факултет,
Масариков университет

Arna Nováka 1, Brno

ПРОГРАМА

9:00 – 9:30 Регистрация

9:30 Откриване на конференцията

Секция 1

Модератор: Радост Железарова

9:45 – 10:00 **Лилия Желева** (Софийски университет „Св. Климент Охридски“)

Предизвикателства в обучението по конферентен превод от/на славянски езици

10:00-10:15 **Павел Крейчи** (Масариков университет)

За превода на някои думи, свързани с икономическата престъпност (случаят на чешкия глагол *tunelovat*)

10:15 – 10:30 **Елена Крейчова** (Масариков университет)

Реалии от областта на кулинарията и проблемите на превода (или когато яденето всъщност не е ядене)

10:30 – 10:45 **Надежда Сталянова** (Софийски университет „Св. Климент Охридски“)

Исторически контекст и превод

10: 45-11:00 **Десислава Недялкова** (преводач)

Наименования на славянските духове и демони и пресъздаването им на български език в детската литература

11: 00 – 11:15 **Неда-Мария Панайотова** (Югозападен университет „Неофит Рилски“)

Филмовият паратекст и преводът

11:15-11:30 **Мария Дудаш** (Будапещенски университет ЕЛТЕ)

Представяне на двуезичното списание „Хемус“

11:30 – 11:45 дискусия

11:45 – 12: 00 – кафе – пауза

Секция 2

Модератор Лилия Желева

12:00 – 12:15 **Магдалена Костова-Панайотова – Величко Панайотов** (Софийски университет „Св. Климент Охридски“)

Преводът на българска литература в славяноезични страни (Чехия и Словакия).
Реалности и възможности.

12:15 – 12:30 **Радост Железарова** (Софийски университет „Св. Климент Охридски“)

Специфики и предизвикателства в славяно-славянския художествен превод

12:30 – 12:45 **Моника Фаркаш-Барати** (Сегедски университет)

Унгарската криминална литература в български контекст, или за някои
преводачески предизвикателства при превода

12:45 – 13:00 **Мария Пилева** (Българска академия на науките)

„Запознайте се с България“ някога и сега

13:00 – 13:15 **Трейси Спийд** (Сегедски университет)

Бележки под линия: предизвикателства и практика при превода на английски език
в сравнение с българската практика

13:15 – 13:30 дискусия

13:30 – закриване на конференцията на чаша вино